

布農素材創作聖詩的牧者胡文池

吳玲宜

國立臺灣藝術大學音樂系助理教授

摘要

布農牧者胡文池（1910.4.28-2010.8.24）1947年在孫雅各牧師勉勵下，往臺東縣關山鎮，為原住民開拓傳道。他學布農語、修語言學、為他們造字、用布農素材創作聖詩，寫下臺灣教會音樂燦爛的一頁。

「Tama Hosong！Tama Hosong！」（意指布農族敬重的長輩 Hosong）Hosong，胡文池牧師的布農名字，每次前往山地，布農族人都親切地叫他。在山地，他們住簡陋的房子，生活條件也差，交通極其不便，胡文池牧師用他的腳力爬到山上去宣教，他用布農語講道，也為他們翻譯布農語聖經故事及詩歌。

上帝賜他好歌喉，愛唱歌，來聽道、唱詩、敬拜的人愈來愈多，有愛心的胡文池牧師愛他們像家人，常常走七、八個小時到山地傳福音，和他們同住、同吃，Tama Hosong 就成了他們所尊敬、所親愛的朋友。

胡文池牧師 1952 年編輯、翻譯的布農詩歌，其中更有他創作的布農及阿美聖詩，在臺灣音樂史上更無人提及這段史料。胡文池牧師寫了《布農聖歌集》（1952 年出版）、《視唱入門》為教授原住民五線譜（1955 年出版）、《布農聖歌集》（1958 年出版，部份相同於 1952 年出版）、《布農奮興短歌集》（1960 年出版），共收入胡文池創作之 12 首布農族歌謠聖詩。胡文池創作布農聖詩，當時因中國使用羅馬拼音，國民政府因政治立場的對立，也禁止台灣基督長老教會使用（約在 1948-1970 年）臺語羅馬拼音，有些教會改成國字拼音。胡牧師心想，對於不識中國文字的原住民，要教會他們近千的中國字實在不容易，胡文池只好改用 36 個注音符號拼音，或許簡單些。1952 年至今已快 70 年了，他以注音符號拼音而作布農族聖詩，依目前史料可能是布農歌謠最早收入聖詩的一項紀錄，也寫下臺灣教會音樂不可缺少的一頁。

關鍵詞：布農聖詩、胡文池、臺灣教會音樂、台灣基督長老教會、布農注音符號拼音、臺語羅馬拼音